



Ich schau auf mich!

5 wichtige Minuten für Ihre Gesundheit.
Mammographie-Screening - eine kosten-
lose Brustkrebsfrüherkennung für Sie.

I look at myself!

*5 important minutes for your health.
Mammography Screening - free-of-charge
early breast cancer detection for you.*

Kendime dik- kat ediyorum!

Sağlığımız için 5 önemli dakika.
Mamografi-Screening - Sizin için meme
kanseri için ücretsiz erken teşhis yöntemi

Pazim na sebe!

*5 važnih minuta za Vaše zdravlje.
Mamografija-skrining - besplatno rano
otkrivanje raka dojke za Vas*



Stadt Wien



Wir laden Sie ein! *We invite you!* Sizi davet ediyoruz! *Mi Vas srdačno pozivamo!*



Liebe Wienerinnen! Die häufigste Krebserkrankung bei Frauen ist der Brustkrebs. Wenn Brustkrebs zu einem möglichst frühen Zeitpunkt seiner Entstehung entdeckt wird, stehen auch die Heilungschancen sehr gut. Die Stadt Wien und die Wiener Gebietskrankenkasse laden Sie daher zu einer Brustkrebsfrüherkennung durch eine Röntgenuntersuchung der Brust ein. Um Sie bestmöglich zu betreuen, haben wir uns Qualität zum Ziel gesetzt. Leisten auch Sie einen Beitrag für Ihre Gesundheit, indem Sie unser kostenloses Angebot in Anspruch nehmen.

Dear Viennese readers, breast cancer is the most frequent type of cancer in women. If breast cancer is diagnosed at an early date of its genesis, there are very good chances of a full cure. The City of Vienna and the Wiener Gebietskrankenkasse (Vienna Health Fund) would therefore like to invite you to a breast cancer screening by means of breast radiography. To offer the best possible care, our prime aim is quality of service. It's now your turn to make a contribution to your health by taking up our free-of-charge offer.

Sevgili Viyanalılar! Kadınlarda en sık rastlanan kanser türü, meme kanseridir. Meme kanserinin mümkün olduğunca erken oluşum safhasında teşhis edilmesi halinde, iyileşme şansı da o derece yüksek olmaktadır. Bu nedenle, Viyana Belediyesi ve Viyana Bölge Hastalık Sigortası, sizi röntgen muayenesi ile muhtemel bir meme kanserinin erken teşhisi imkanından yararlanmaya davet etmektedir. Size en iyi hizmeti sunabilmek için hedefimiz üstün kaliteye ulaşmaktır. Bu ücretsiz sağlık taraması imkanından faydalanmak suretiyle sağlığınızda siz de önemli bir katkıda bulununuz.

Drage stanovnice Beča! Najčešće oboljenje od raka kod žena je rak dojke. Ako se rak dojke otkrije u što ranijem momentu nastajanja, šanse za izl/ij/ečenje su vrlo dobre. Grad Beč i Fond zdravstvenog osiguranja Beča Vas zbog toga pozivaju da izvršite rentgenski pregled dojki u svrhu ranog otkrivanja raka dojke. Da bismo se što bolje brinuli o Vama, postavili smo sebi kvalitet za cilj. Doprinesite i Vi svom zdravlju, tako što ćete iskoristiti našu besplatnu ponudu.

Mag. Sonja Wehsely, Amtsführende
Stadträtin für Gesundheit und Soziales

Franz Bittner, Obmann der
Wiener Gebietskrankenkasse

Inhalt:

Was ist eine Mammographie?	04
Wie nehme ich an einem Mammographie-Screening teil?	05
Wie funktioniert meine Mammographie?	06
Was sollte ich noch wissen?	07

İçindekiler:

Mamografi nedir?	12
Mamografi-Screening programına nasıl katılacağım?	13
Mamografi(m) nasıl işliyor?	14
Bilmem gereken başka neler var?	15

Content:

<i>What is mammography?</i>	<i>08</i>
<i>How can I participate in a mammography screening?</i>	<i>09</i>
<i>How does mammography work?</i>	<i>10</i>
<i>What else should I know?</i>	<i>11</i>

Sadržaj:

<i>Šta je mamografija?</i>	<i>16</i>
<i>Kako mogu da učestvujem u mamografija-skriningu?</i>	<i>17</i>
<i>Kako funkcioniše moja mamografija?</i>	<i>18</i>
<i>Šta još treba da znam?.....</i>	<i>19</i>

Was ist eine Mammographie?

Ich denk daran.

Warum soll ich eine Mammographie vornehmen lassen?

Die Mammographie ist eine Röntgenuntersuchung der Brust. Es können Veränderungen im Brustgewebe sichtbar gemacht werden, lange bevor sie tastbar sind oder andere Symptome auftreten. Brustkrebs tut selten weh, die üblichen Warnsignale des Körpers wie z. B. Schmerzen treten so gut wie nie auf; deshalb ist die Mammographie besonders wichtig und eignet sich gut, Brustkrebs früh zu erkennen.

Was ist ein Mammographie-Screening?

Das Mammographie Screening ist ein qualitativ hochwertiges Programm zur Früherkennung von Brustkrebs mit Hilfe einer Röntgenuntersuchung. Die Teilnahme ist kostenlos und freiwillig. Der Schutz Ihrer Daten ist zu jeder Zeit sichergestellt.

Welchen Vorteil habe ich von einem Mammographie-Screening?

Brustkrebs ist die häufigste Krebskrankheit bei Frauen, jede 8. Frau erkrankt daran im Laufe ihres Lebens, die meisten nach dem 50. Lebensjahr. Die Teilnahme an einem Screening kann Brustkrebs zwar nicht verhindern, er kann aber in einem Stadium entdeckt werden, in dem er gut behandelbar ist.



Wie nehme ich an einem Mammographie-Screening teil?

Ich riskiere nichts.

Eine persönliche Einladung für mich?

Im 15., 16. und 17. Wiener Gemeindebezirk wird dieses Pilotprojekt ab März 2007 bis Ende 2008 angeboten. In einer schriftlichen persönlichen Einladung wird Ihnen ein Termin für eine Screening-Mammographie genannt, den wir für Sie reserviert haben. Sollten Sie an diesem Tag verhindert sein, können Sie den Termin selbstverständlich verschieben. Dazu wenden Sie sich bitte an 0800-676 140.

Warum werden Frauen von 50 bis 69 Jahren eingeladen?

Studien haben gezeigt, dass vor allem Frauen dieser Altersspanne den größten Nutzen von einem Mammographie-Screening haben. Das Risiko, an Brustkrebs zu erkranken, nimmt mit zunehmendem Alter zu.

Was mache ich, wenn ich vor kurzem eine Mammographie-Untersuchung hatte?

Sollte bei Ihnen in den vergangenen 12 Monaten bereits eine Mammographie durchgeführt worden sein, teilen Sie dies telefonisch mit unter 0800-676140. Wir laden Sie gerne zu einem späteren Zeitpunkt noch einmal ein. Sie benötigen zum jetzigen Zeitpunkt keine Mammographie.

Was mache ich, wenn ich Beschwerden habe?

Wenn Sie schon nachfolgende Beschwerden haben, kontaktieren Sie bitte Ihren Hausarzt bzw. teilen sie es uns telefonisch unter 0800-676 140 mit: tastbarer Knoten, Dellen oder Verhärtungen der Haut, sichtbare Verformungen, Hautveränderungen oder Einziehungen der Brustwarze, Blutungen oder andere flüssige Absonderungen aus der Brustwarze. Sie werden bereits aufgrund einer Brustkrebserkrankung behandelt? Dann teilen Sie dies bitte telefonisch unter 0800-676 140 mit, dann erhalten Sie kein weiteres Schreiben. Die Ihnen vertrauten Ärzt/innen betreuen Sie dann weiter.



Wie funktioniert meine Mammographie?

Ich schau nach.

Wie läuft die Untersuchung ab?

Wenn Sie sich am Empfang gemeldet haben, werden Sie gebeten, einen Fragebogen auszufüllen, der dazu dient, Ihre persönlichen Daten und mögliche Vorerkrankungen zu erfassen, und eine Einwilligungserklärung zu unterschreiben. Die Untersuchung selbst dauert wenige Minuten. Die Untersuchung wird von einer speziell geschulten radiologisch-technischen Fachkraft durchgeführt. Ihre Fragen zur Mammographie werden gerne beantwortet.

Ist eine Mammographie schmerzhaft?

Um eine Mammographie-Aufnahme zu erstellen, wird Ihre Brust zwischen zwei Kunststoffplatten gelegt und kurz zusammengedrückt. Das kann unangenehm, manchmal auch schmerzhaft sein. Der Druck auf die Brust ist aber notwendig, um das Gewebe besser darstellen zu können.

Ist eine Mammographie gefährlich?

Die angewendeten „weichen“ Röntgenstrahlen kommen ausschließlich in der Brust zur Wirkung, die Brust wird jedoch nicht gefährdet. Die modernen Geräte und Filme halten die Strahlenbelastung durch die Mammographie so gering, dass sie mit einem 1-wöchigen Aufenthalt in den Bergen vergleichbar ist. Zudem nimmt die Strahlenempfindlichkeit des Gewebes mit zunehmendem Alter ab.

Ist eine Mammographie hundertprozentig verlässlich?

Die Mammographie ist die derzeit verlässlichste Methode zur Früherkennung von Brustkrebs. Es kann vorkommen, dass Veränderungen gesehen werden, die eine weitere Abklärung erfordern. Bei neun von zehn dieser Frauen wird im Zuge dieser Abklärungen kein Krebsbefund festgestellt. Leider kann es in seltenen Fällen auch vorkommen, dass Veränderungen des Brustdrüsengewebes bei der Mammographie nicht erkannt werden können. Umso wichtiger ist die regelmäßige Durchführung der qualitätsgesicherten Untersuchung alle zwei Jahre.



Was sollte ich noch wissen?

Ich geh auf Nummer sicher.

Wann bekomme ich das Ergebnis?

Jede Ihrer Aufnahmen wird von mindestens zwei erfahrenen Ärzt/innen unabhängig voneinander beurteilt. Deshalb erhalten Sie das Untersuchungsergebnis nach etwa 2 Wochen. Manchmal ist es notwendig, einen zweiten Termin für eine weitere Untersuchung zu vereinbaren.

Was passiert im Fall der Fälle?

Sollte es tatsächlich zu einem abklärungswürdigen Befund kommen, sind sie damit nicht allein. Ein Expertenteam kümmert sich um Sie.

Entstehen mir Kosten?

Das Mammographie-Screening ist für Sie kostenlos – auch wenn sie derzeit nicht versichert sind. Getragen wird das Programm gemeinsam von der Stadt Wien und der Wiener Gebietskrankenkasse in Kooperation mit den Wiener Versicherungsträgern und der Krankenfürsorgeanstalt. Das Projekt wird weiters vom Bundesministerium für Gesundheit, Familie und Jugend gefördert.

Wo erhalte ich weitere Informationen?

Wir sind bei allen Fragen gerne für sie da unter der mehrsprachigen Hotline 0800-676 140. Es ist uns sehr wichtig, dass sie sich informiert und betreut fühlen.



What is mammography?

I won't forget!

Why should I have mammography?

Mammography is an X-ray examination of the breast that permits recognising alterations in the breast tissue long before these can be felt with the fingers or other symptoms become noticeable. Breast cancer rarely causes pain; the usual warning signals of the body (e.g. aching) are often absent, which is why mammography is so important and well-suited for the early detection of breast cancer.

What is mammography screening?

It is a programme for the early detection of breast cancer by means of an X-ray check-up. Participation is free of charge and voluntary. Your data are protected at all times.

What are the advantages of mammography screening?

Breast cancer is the most frequent type of cancer in women; one in eight women contracts it, mostly after the 50th year of life. While participation in the screening programme cannot prevent breast cancer, it makes it possible to detect the disease at a stage when it is still easily treatable.



How can I participate in a mammography screening?

I won't run the risk!

A personal invitation for me?

Starting in March 2007, this programme will be offered in the 15th, 16th and 17th municipal districts of Vienna until the end of 2008. A mammography screening appointment already booked for you will be proposed to you in a personal invitation. Of course, the appointment can be postponed if you are unable to make it. Please contact 0800-676140 for a change of appointment date.

Why invite women aged 50 to 69?

Studies have shown that women in this age group benefit most from mammography screening. The risk of contracting breast cancer increases with age.

What should I do if I have already had mammography recently?

Please phone us if you have had mammography in the preceding 12 months (0800-676140). We will invite you again at a later date.

What should I do if I already have symptoms?

If you already suffer from the following symptoms, please contact your General Practitioner and tell us (0800-676140): palpable lumps, dimples or hardening of the skin, visible deformations, alterations in the skin or indrawn nipple, blood or other liquid secretion from the nipple.

Are you already being treated for breast cancer? Please tell us 0800-676140 about it, so you won't get any further information about screening. Your medical team will then continue taking care of you.



How does mammography work?

I check myself!

How does the check-up function?

When registering at the reception, you will be asked to fill in a questionnaire to provide us with your personal data and information on any earlier previous medical conditions. You will also be required to sign a statement of consent. The check-up itself takes just a few minutes. Depending on the number of patients on that day, you may have to wait a short time. The check-up is carried out by technical staff specially trained in radiology, who will also answer any questions you might have regarding mammography.

Is mammography painful?

To produce a mammogram, your breast will be placed between two plastic plates and squeezed briefly. This may be unpleasant and sometimes even painful. But the pressure on the breast is necessary to produce a good image of the tissue.

Is mammography dangerous?

The radiation used in mammography is particularly 'gentle', which means that it acts solely on the breast but does not constitute any risk. Modern machines and films keep the radiation level during mammography so low that it can be compared to a stay in the mountains for one week. Moreover, the radiation sensitivity of tissue decreases with age.

Is mammography 100% reliable?

At present, mammography is the most reliable method for the early detection of breast cancer. It may happen that the results of a check-up indicate alterations that necessitate further clarification. In nine out of ten such cases, no cancer is diagnosed in the course of this clarification. Unfortunately, in rare cases it may happen that alterations of the mammary tissue cannot be recognised by mammography ('false negative findings'). For this reason, it is all the more important to undergo such a check-up regularly every two years.



What else should I know?

I'd rather be safe than sorry!

When will I get the results?

Each of your pictures is analysed by at least two doctors independently. Nevertheless, you will receive the results approximately in 2 weeks after the check-up. Sometimes it is necessary to fix a second check-up appointment.

What will happen if there is a problem?

If your mammogram should indeed require further clarification, rest assured that you will not be left alone with your problem. A team will take care of you.

Do I have to pay for the check-up?

You do not have to pay for the mammography screening – even if you are not insured. The programme is paid for jointly by the City of Vienna and the Wiener Gebietskrankenkasse in cooperation with the public health insurance companies (Krankenversicherungsträger und Krankenfürsorgeanstalt). The project is also promoted by the Austrian Ministry of Health.

Where can I get more information?

This hotline 0800-676140 offers information on mammography screening as well. We will be happy to answer all your questions and want you to feel fully informed and comfortable.



Mamografi nedir?

Aklımdan çıkarmıyorum!

Neden mamografi yaptırmam gerek?

Mamografi, memede yapılan bir röntgen muayenesidir. Meme dokusundaki değişiklikler, elle dokunmakla algılanacak hale gelmeden veya başka semptomlar ortaya çıkmadan önce görülebilmektedir. Meme kanseri nadiren sancı yapar; meme kanserinde vücudun alışılmış uyarı sinyalleri, örneğin ağrılar yok denecek kadar az görülür. Bu nedenle mamografi, meme kanserini erken teşhis etmek için oldukça önemli ve uygun bir muayenedir.

Mamografi-Screening nedir?

Mamografi-Screening, röntgen muayenesi yardımıyla meme kanserini erken teşhis etmeye yarayan üstün değerde bir programdır. Bu programa katılmak ücretsiz ve isteğe bağlıdır. Verileriniz her zaman koruma altındadır.

Mamografi-Screening'in bana ne gibi yararları var?

Meme kanseri, kadınlarda en sık görülen kanser türüdür. Çoğu 50 yaşından sonra olmak üzere her 8 kadından biri hayatı içinde bu hastalığa yakalanır. Gerçi bir Screening programına katılmak, meme kanserini önleyemez, ama bu sayede meme kanseri iyi tedavi edilebilir bir evredeyken teşhis edilebilir.



Mamografi-Screening programına nasıl katılacağım?

Hiç risk almıyorum!

Bana özel bir davetiye mi gelecek?

Bu pilot proje, 2007 Mart ayından itibaren 2008 yılı sonuna kadar Viyana Belediyesi'nin 15., 16. ve 17. bölgelerinde sunulmaktadır. Sizin için önceden ayarladığımız Screening Mamografi randevu tarihi, şahsınıza özel hazırlanmış yazılı bir davetiye ile size bildirilir. Bu randevuya gelemeyecekseniz, elbette bunu başka bir güne erteleyebilirsiniz. Bunun için lütfen 0800-676 140 nolu telefonu arayınız.

Neden 50 ile 69 yaş arası kadınlar davet ediliyor?

Araştırmalar, Mamografi-Screening'ten en büyük faydayı bu yaş aralığındaki kadınların gördüğünü göstermiştir. Yaş ilerledikçe meme kanserine yakalanma riski de artar.

Kısa süre önce bir mamografi muayenesi olmuşsam ne yapmam gerekiyor?

12 ay öncesine kadar bir mamografi muayenesi yaptırmışsanız, lütfen bunu bize telefonla Tel: 0800-676 140 bildirin. Bu durumda, sizi memnuniyetle daha sonraki bir tarihte yeniden muayeneye çağırırız. Şu anda mamografiye ihtiyacımız yoktur.

Şikayetlerim varsa ne yapmalıyım?

Aşağıda belirtilen şikayetleriniz varsa, lütfen ev doktorunuza müracaat ediniz veya 0800-676 140 numaralı telefondan hemen bizimle irtibata geçiniz: memede elle hissedilir kitleler, meme cildinde içeri çöküntüler ve sertleşmeler, memede dıştan görülebilecek şekil değişiklikleri, meme başında cilt değişiklikleri ve meme başının içe çökmesi, meme başından gelen kanlı akıntı veya diğer akıntılar.

Şu anda bir meme kanseri tedavisi mi görüyorsunuz? Öyleyse bunu 0800-676 140 numaralı telefondan bize bildirin. Bu takdirde, bizden başka yazı almayacaksınız. Güvendiğiniz doktorlar tedavinizi devam ettirirler.



Mamografi(m) nasıl işliyor?

Kontrol ediyorum!

Muayene süreci nasıl işler?

Hasta Kabul'e müracaat ettiğinizde, kişisel bilgilerinizi kaydetmek ve önceden geçirilmiş muhtemel hastalıkları sormak amacıyla sizden bir formu doldurmanız ve bir muvafakatname imzalamanız istenir. Muayenenin kendisi, sadece birkaç dakika sürmektedir. Muayene, radyoloji konusunda özel eğitim almış uzman bir teknisyen tarafından yapılır. Mamografi konusunda sorularınız varsa, memnuniyetle cevaplandırılır.

Mamografi hastaya acı verir mi?

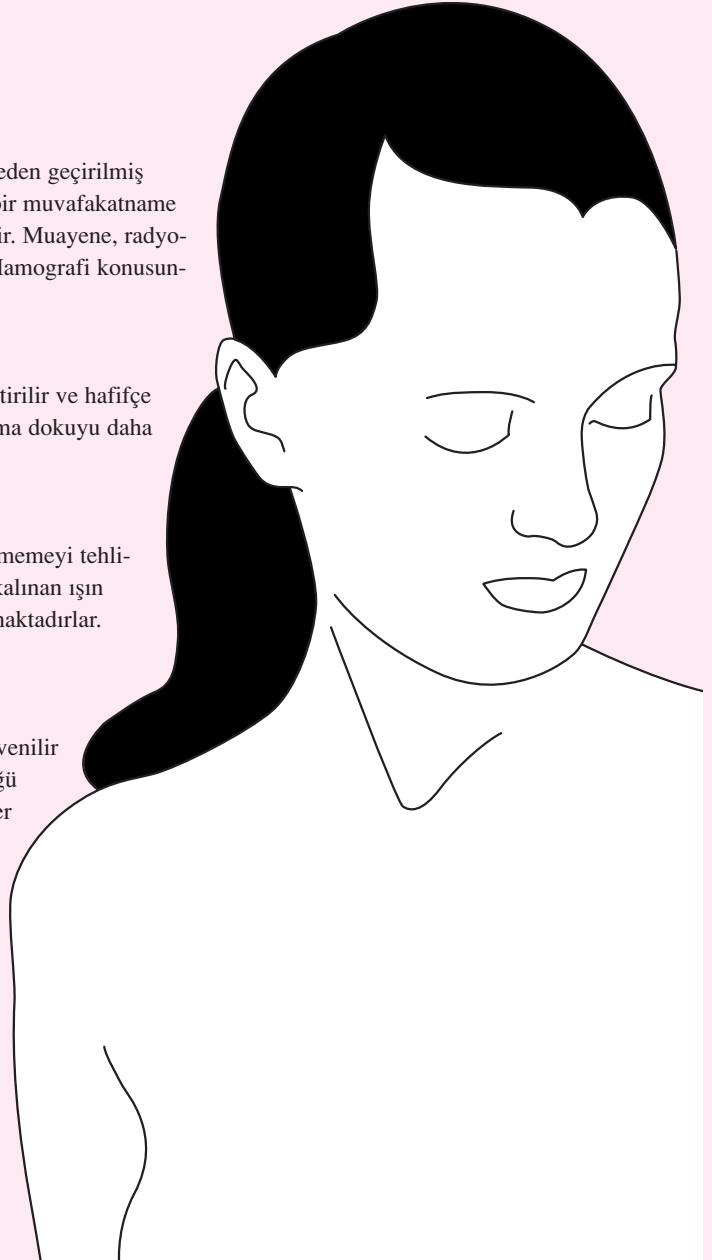
Bir mamografi filmi çekmek için, memeniz iki plastik plaka arasına yerleştirilir ve hafifçe sıkıştırılır. Bu sıkıştırma rahatsızlık verebilir ve bazen ağrı da yapabilir. Ama dokuyu daha iyi gösterebilmek için, memeye baskı uygulamak zorunludur.

Mamografi tehlikeli midir?

Uygulanan "yumuşak" röntgen ışınları sadece memede etkili olurlar, ama memeyi tehlikeye sokmazlar. Modern cihazlar ve filmler, mamografi yüzünden maruz kalınan ışın yükünü, 1 haftalık bir dağ seyahati esnasındaki ışın yükü kadar düşük tutmaktadırlar. Ayrıca yaş ilerledikçe, dokuların ışın duyarlılığı da azalmaktadır.

Mamografi yüzde yüz güvenilir mi?

Mamografi, meme kanserinin erken teşhisi konusunda halihazırdaki en güvenilir metottur. Memede başka türlü inceleme gerektiren değişikliklerin görüldüğü durumlar olabilir. Bu durumdaki kadınların onda dokuzunda bu incelemeler sonucunda kanser bulgusu tespit edilmemektedir. Maalesef nadiren de olsa, meme bezi dokusundaki değişikliklerin mamografide görülemediği vakalar da olmaktadır. Dolayısıyla kalite emniyetli muayenenin iki yılda bir düzenli olarak yapılması çok önemlidir.



Bilmem gereken başka neler var?

Kendimi tehlikeye atmıyorum!

Sonucu ne zaman öğrenebilirim?

Röntgen filmlerinizin hepsi birbirlerinden bağımsız en az iki doktor tarafından değerlendirilir. Bu nedenle sonucu yaklaşık 2 hafta içinde alırsınız. Bazen ikinci bir muayene randevusu almak gerekmektedir.

Olumsuz bir durumda ne olur?

Gerçekten aydınlatılmaya değer bir bulguya rastlanıldığında, bununla yalnız başıma kalmazsınız. Bu durumda sizinle bir ekip ilgilenir.

Bir ücret ödeyecek miyim?

Halihazırda sigortalı olmasanız da Mamografi-Screening size ücretsizdir. Bu programın giderleri, Viyana Belediyesi, Viyana Bölge Hastalık Sigortası ve Hastalara Yardım Kurumu tarafından birlikte karşılanmaktadır.

Nerelerden daha ayrıntılı bilgi alabilirim?

Her türlü sorularınızı çeşitli dillerde hizmet veren 0800-676 140 nolu telefondan memnuniyetle cevaplandırırız. Bilgilenmeniz ve ilgi görmemiz bizim için son derece önem taşımaktadır.



Šta je mamografija?

Mislím na to!

Zašto treba da uradim mamografiju?

Mamografija je pregled dojke rentgenom. Mogu se vid/j/eti prom/j/ene u tkivu dojke, još pr/ij/e nego što se mogu opipati ili što nastupe drugi simptomi. Rak dojke r/ij/etko boli, uobičajeni upozoravajući signali organizma kao, recimo, bolovi skoro se nikad ne javljaju; zbog toga je mamografija posebno važan pregled i dobar je način da se rano otkrije rak dojke.

Šta je mamografija-skrining?

Pod mamografija-skriningom podrazum/ij/eva se program za rano otkrivanje raka dojke uz pomoć rentgenskog pregleda. Učestvovanje je besplatno i dobrovoljno. Zaštita Vaših podataka garantovana je u svako doba.

Kakve prednosti imam od mamografija-skrininga?

Rak dojke je najčešće oboljenje od raka kod žena, svaka 8. žena tokom života oboli od toga, većina njih nakon 50. godine života. Doduše, učestvovanje u skriningu ne može spr/ij/ečiti rak dojke, ali se on može otkriti u stadijumu u kojem može dobro da se l/ij/eči.



Kako mogu da učestvujem u mamografija-skriningu?

Ništa ne rizikujem!

Lični poziv za mene?

Ovaj program nudi se u 15., 16. i 17. bečkoj gradskoj opštini od marta 2007. godine do kraja 2008. godine. U pismenom pozivu, Vama lično se šalje termin za mamografiju koji smo već rezervisali za Vas. Ako tog dana niste u mogućnosti, možete svakako pom/j/eriti termin. U tu svrhu obratite se na telefon 0800-676 140.

Zašto se pozivaju žene od 50 do 69 godina?

Studije su pokazale da, pr/ij/e svega, žene u tim godinama imaju najviše koristi od mamografija-skrininga. Rizik da se oboli od raka dojke raste s godinama.

Šta da radim ako sam nedavno bila na pregledu mamografije?

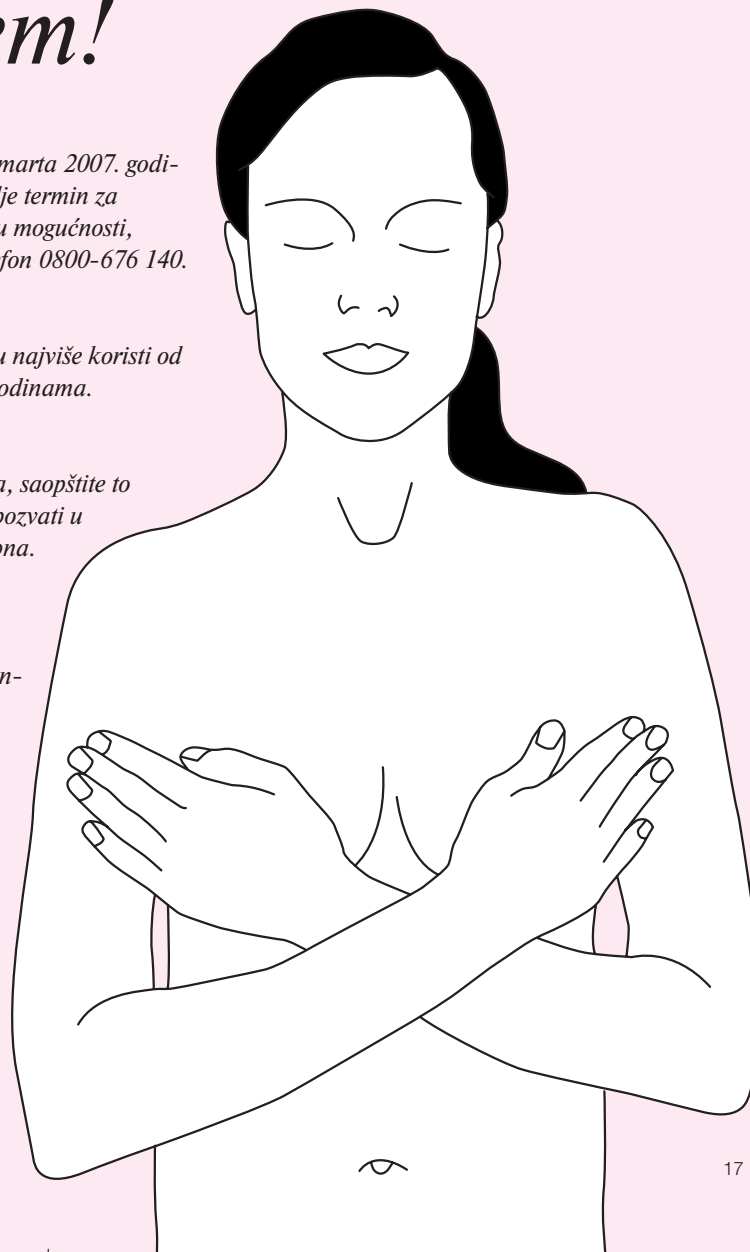
Ukoliko Vam je u proteklih 12 m/j/eseći već rađena mamografija, saopštite to telefonom na broj 0800-676 140. Mi ćemo Vas rado još jednom pozvati u nekom kasnijem periodu. Trenutno Vam mamografija nije potrebna.

Šta da radim ako imam tegobe?

Ako već imate sl/ij/edeće tegobe, obratite se Vašem doktoru odn. javite nam to na telefon 0800-676 140: opipljivi čvorovi, udubljenja ili otvrdnuća kože, deformacije vidljive spolja, prom/j/ene na koži ili uvlačenje bradavica, krvarenje ili neki drugi tečni isc/j/edak iz bradavice.

Već ste l/ij/ečeni na osnovu nekog oboljenja od raka?

Onda Vas molimo da nam to saopštite telefonom na broj 0800-676 140, pa onda nećete dobijati druga pisma. Onda će se doktori u koje imate pov/j/erenja dalje brinuti o Vama.



Kako funkcioniše moja mamografija?

Kontrolišem!

Kako se odvija pregled?

Kada se prijavite na prijemu, bićete zamoljeni da popunite upitnik koji služi tome da se obuhvate Vaši lični podaci i saznaju eventualna prethodna oboljenja, kao i da potpišete da ste saglasni sa pregledom. Sam pregled traje nekoliko minuta. Pregled vrši stručna osoba specijalno školovana za radiološku tehniku. Ako imate pitanja u vezi sa mamografijom, ona će Vam rado odgovoriti na njih.

Da li je mamografija bolna?

Da bi se napravio snimak mamografije, dojka se stavlja između dv/ij/e plastične ploče i kratko stisne. To može biti neprijatno, a ponekad i bolno. Međutim, pritisak na dojku je neophodan da bi se tkivo bolje prikazalo.

Da li je mamografija opasna?

Korišteni „meki“ rentgenski zraci imaju dejstvo isključivo u dojci, ali je pritom ne ugrožavaju. Moderni uređaji i filmovi omogućavaju da zračenje bude toliko slabo da se može uporediti sa jednonedeljnim boravkom u brdima. Uz sve to, sa godinama opada os/j/etljivost tkiva na zračenje.

Da li je mamografija stoprocentno pouzdana?

Mamografija je trenutno najpouzdanija metoda za rano otkrivanje raka dojke. Prilikom mamografije se može desiti da se vide prom/j/ene koje zaht/ij/evaju dalje preglede. Kod devet od deset tih žena, tokom tih daljih pregleda ne biva ustanovljen nalaz raka. Nažalost, u r/ij/etkim slučajevima se može isto tako desiti da prom/j/ene u žl/j/ezdanom tkivu dojke prilikom mamografije ne budu otkrivene. Utoliko je važnije da se pregled vrši redovno svake dv/ij/e godine.



Šta još treba da znam?

Idem na sigurno!

Kada dobijam rezultat?

Svaki Vaš snimak vrednuju najmanje dva doktora, nezavisno jedan od drugog. Zbog toga ćete rezultat pregleda dobiti u pismenom obliku nakon otprilike 2 sedmice. Ponekad je neophodno da se zakaže još jedan termin za pregled.

Šta se dešava ako...?

Ukoliko se zaista pokaže da nalaz treba dalje razjašnjavati, nećete biti sami sa tom spoznajom. Čitav tim stručnjaka brinuće se o Vama.

Nastaju li troškovi?

Mamografija je za Vas besplatna – čak i ako trenutno niste osigurani. Program zajednički finansiraju Grad Beč i nosioci Bečkog zdravstvenog osiguranja i Zavoda za zaštitu zdravlja.

Gd/j/e mogu dobiti ostale informacije?


Na sva pitanja ćemo Vam rado odgovoriti, ako se obratite na telefon 0800-676 140 (višejezična telefonska non-stop linija). Nama je vrlo važno da imate os/j/ećaj da ste informisani i da se neko brine o Vama.



Unterstützt von:



 **Hotline:** 0800-676140

 **Internet:** www.ich-schau-auf-mich.at

Impressum: Herausgeber: Wiener Programm für Frauengesundheit, Fonds Soziales Wien, Guglgasse 7-9, 1030 Wien, Wiener Gebietskrankenkasse, Abteilung Gesundheitspolitik und Prävention, Wienerbergstraße 15-19, 1103 Wien, Für den Inhalt verantwortlich: ao. Univ.-Prof. Dr.ⁱⁿ Beate Wimmer-Puchinger, Mag.^a Karin Eger, Umsetzung: Dr.ⁱⁿ Marie-Theres Mlczoch, Mag.^a (FH) Andrea Dörr, Übersetzungen: Mag.^a Sigrid Szabo, Jasmina Jankovic, Office Transwrite, Illustrationen: ComCom, Grafische Ausführung: ComCom, Druck: Wiener Gebietskrankenkasse, Wienerbergstraße 15-19, 1103 Wien, Stand: 1. Auflage, 2007